

■ REFORMA JUDICIAL ■ INFORME DE CARTAGENA

■ MUNICIPIOS FRUGALES

BID AMERICA

Revista del Banco Interamericano de Desarrollo

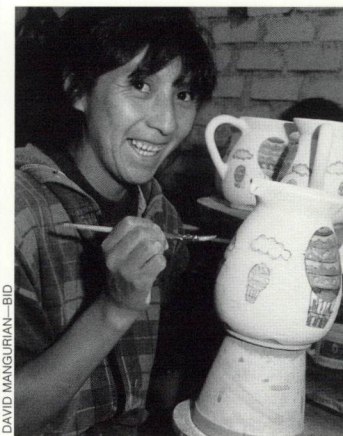
Mayo 1998



**Pequeñas firmas,
grandes ganancias**

Gran negocio. Jerry Barnes, un importador mayorista de EE.UU., posa junto a Cecilia Balcázar, copropietaria de Cerámica Perú, una firma limeña que exporta unas 14.000 piezas de cerámica por mes y es un arquetipo de las pequeñas y medianas empresas de América Latina que están atrayendo capital privado. Ver nota en la página 2.

—Foto de David Mangurian, BID



DAVID MANGURIAN—BID

PUNTO DE VISTA
1 Reforma judicial:
un tema concreto

ENFOQUE
2 Pequeñas firmas, grandes ganancias

3 Cerámica local

4 Protección ambiental con fines de lucro

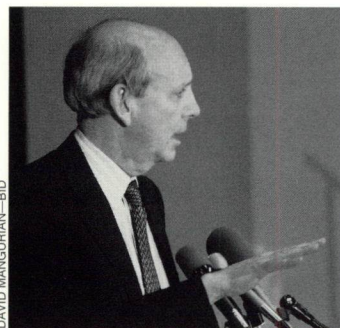
5 Tés antiguos para gustos modernos

NOTICIAS
6 Aliento para la educación

8 Nuevos aires en los tribunales

“(Leyes) que resultan claras en teoría pueden conferir derechos sólo válidos en teoría...”

Stephen Breyer, juez de la Corte Suprema de EE.UU.



DAVID MANGURIAN—BID

Breyer habló en el BID sobre la independencia judicial. Ver nota en la página 8.

NOTICIAS
9 Aliados de Nicaragua

10 Cómo detener el lavado de dinero

EL BANCO EN ACCION
11 Un negocio de la selva

IDEARIO
12 Municipalidades a la caza de gangas

CIFRAS QUE HABLAN
13 Reforma previsional:
números engañosos

PROYECTOS
14 Progresos
Vuelven turistas a Ayacucho;
vida nueva en Viña del Mar

15 Créditos recientes

EXPRESIONES
17 Una gran oportunidad para músicos jóvenes

LIBRETA DE APUNTES

La hora del consenso

LOS GOBERNANTES DE 34 países de las Américas, reunidos en abril en Santiago de Chile, lanzaron un llamado a la acción para liberalizar el comercio, reducir la pobreza, mejorar la educación y reformar el poder judicial, entre otras cuestiones.

Lo mismo habían hecho los gobernadores del BID en su encuentro celebrado un mes antes en Cartagena, Colombia.

Aunque tal consenso no parece extraordinario ahora, hasta hace poco tales encuentros hemisféricos se caracterizaban por enconados y divisorios debates en torno a una variedad de

asuntos políticos e ideológicos. Ahora, muchos temas que solían sembrar cizaña han sido desplazados por una relación madura entre los países, basada en intereses comunes.

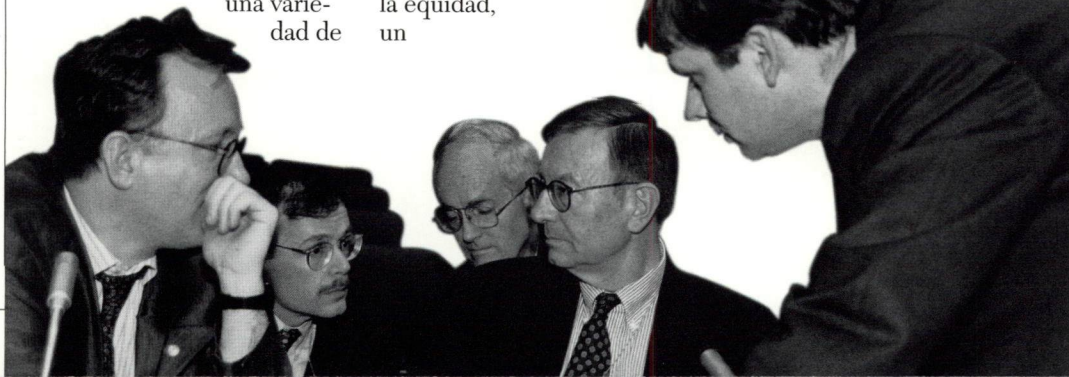
Una de las señales más claras emitidas en Santiago indicó que los mayores beneficios del libre comercio serán para los países que tengan la gente mejor preparada y las instituciones más sólidas.

De manera similar, los temas centrales en el encuentro del BID fueron la calidad de la educación, la reducción de la pobreza y el incremento de la equidad, un

proceso democrático más vigoroso y la erradicación de la violencia. “Se precisa un resuelto cometido político ... para equilibrar las desigualdades sociales y buscar la manera de brindar oportunidades equitativas a cada ciudadano”, expresó el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, en Cartagena.

Muchas iniciativas del Plan de Acción aprobado en la Cumbre de las Américas dependerán del financiamiento y la capacidad técnica del BID.

Los planes serán reseñados en el número de junio de BIDamérica.



WILLIE HEINZ—BID

BIDAMERICA Volumen 25 No. 5

EDITOR: Roger Hamilton
EDITORES ASOCIADOS:
Paul Constance, Peter Bate
EDITORA ADJUNTA: Claudia Estrada
EDITORA ON-LINE: Iris del Carpio
DISEÑADORA: Cecilia Jacobson
CORRESPONSAL: David Mangurian
FOTOGRAFO: Willie Heinz

BIDAMERICA cubre las tendencias del desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y las actividades del Banco Interamericano de Desarrollo. Se publica 10 veces al año en castellano e inglés.

Las versiones electrónicas de **BIDAMERICA**, editadas en inglés, castellano, francés y portugués, aparecen en la dirección de Internet <http://www.iadb.org/exr/idb/indexesp.htm>. Todo el material allí incluido puede ser reproducido si se lo atribuye a **BIDAMERICA** o al **BIDAMERICA ON-LINE**.

¿Comentarios? Por favor envíelos a nuestra sección editorial, ya sea por correo electrónico a editor@iadb.org o a la dirección que aparece al pie de esta columna.

Pueden solicitarse **suscripciones gratuitas** a **BIDAMERICA** a la librería del BID: IDB Bookstore E-0105, Office of External Relations, 1300 New York Ave, N.W., Washington, D.C., 20577, USA. Tel : (202) 623-1753, fax (202) 623-1709. Correo electrónico: idb-books@iadb.org.

"Todos fuimos unos Pinochos".

Erwin Arrieta, ministro de Energía de Venezuela, citado en el Financial Times el 3 de abril, en un artículo sobre un acuerdo de países petroleros para reducir en 1,5 millones de barriles diarios la producción de crudo. Arrieta aludía a antiguos pactos fallidos.

"Algo grave va a pasar".

Alejandro Barros, miembro de la Comisión Especial para el Año 2000 de Chile, citado en América Economía el 23 de abril. Barros se refería a los disloques logísticas y financieros que podrían ocurrir el 1 de enero del 2000, debido a que muchas computadoras no podrán procesar correctamente el código de año "00".

"Yo sugiero que todos respiren hondo y se calmen. Va a llevar tiempo concretar un acuerdo comercial hemisférico".

Ricardo Ffrench-Davis, economista chileno de la CEPAL, citado el 19 de abril en una nota del New York Times sobre la Cumbre de las Américas que acababa de concluir en Santiago de Chile.

"La brecha en especialización laboral será una cuestión grave".

Bill Gates, el presidente de la Microsoft Corp., en un discurso ante ejecutivos latinoamericanos de la industria informática, citado por el diario Journal of Commerce el 17 de abril. Gates señaló que la falta de mano de obra calificada en América Latina puede perjudicar el desarrollo de la informática.

"Lo que queremos, y lo que necesitamos, es más petróleo y menos monopolio".

David Zylbersztajn, director general de la nueva Agencia Nacional del Petróleo brasileña, citado en The Wall Street Journal el 20 de abril. El funcionario encabezará el equipo de reguladores que organizará licitaciones internacionales para otorgar concesiones de exploración y extracción de crudo en Brasil.

Reforma judicial: un tema concreto

A continuación se transcriben pasajes de la alocución del consejero especial para asuntos latinoamericanos de la Casa Blanca, Thomas McLarty, al cierre de una conferencia sobre reforma judicial celebrada en marzo en la sede del BID.

LAS INSTITUCIONES JUDICIALES efectivas y responsables son absolutamente cruciales para la democracia y el crecimiento económico. En casi todos los países de América Latina y el Caribe que he visitado, sus líderes han expresado preocupación por la necesidad de fortalecer sus sistemas judiciales. Hace cuatro años, en la Cumbre de las Américas celebrada en Miami, reafirmamos las reformas de primera generación para fortalecer la democracia y abrir los mercados. Dentro de tres semanas, en la cumbre hemisférica de Santiago de Chile, creo que el acento se pondrá en las reformas de segunda generación, que buscarán profundizar la democracia y fortalecer nuestras instituciones democráticas. En ese contexto, deberemos prestar especial atención a la reforma de nuestros sistemas judiciales.

Aquí, en Estados Unidos, nuestra propia historia nos enseña que las reformas judiciales son difíciles de concretar. Requieren considerable voluntad política, recursos y conocimientos; pero la recompensa bien vale el esfuerzo. Como hombre de negocios que ha cumplido seis años de servicio público en la Casa Blanca, ciertamente puedo decirles que no hay nada más importante para promover el

desarrollo económico que un robusto sistema de tribunales para asegurar el estado de derecho. La inviolabilidad de los contratos es clave en cualquier acuerdo comercial, y he notado en todo nuestro hemisferio que los países con los sistemas judiciales más fuertes son los que atraen la mayor cantidad de inversión nacional y extranjera.

Pienso que todos reconocemos que el estado de derecho puede parecer un concepto un tanto abstracto. Pero tiene también un rostro humano y un im-



WILLIE HEINZ - BID

■ Los países con sistemas judiciales más fuertes son los que atraen la mayor inversión nacional y extranjera ■

pacto real en lo que a veces llamamos temas "cotidianos" del hemisferio, asuntos que afectan la vida de la gente de manera muy personal y palpable. Me refiero a las madres y padres asesinados por narcocriminales, cuyas familias en algunos casos no han obtenido justicia porque las cortes están digitadas o incluso infiltradas por los carteles de la

droga. Pienso en los hombres de negocios que han sido víctimas de incumplimientos de contratos, a veces por obra de contratistas venales. Y sin embargo tienen poco o ningún derecho de apelar. O a los casos de fincas familiares usurpadas por guerrilleros. Sin derechos de propiedad efectivos y escrituras claras, las posibilidades de conseguir compensación son remotas.

Por supuesto, aquí en Estados Unidos también tenemos muchos problemas de justicia que todavía deben ser resueltos. Y con tantos países ejecutando reformas judiciales en este hemisferio necesitamos facilitar el aprendizaje de las experiencias ajenas. Hace sólo dos semanas, durante una reunión preparatoria de la cumbre, celebrada aquí

en el BID, el gobierno de Argentina propuso crear el Centro Interamericano de Estudios Judiciales precisamente con ese propósito. Y me complace informar que los 34 gobiernos del hemisferio han acordado que la Cumbre de Santiago considere la creación de ese centro como una institución para la formación de jueces, fiscales y funcionarios judiciales.

Nosotros creemos que el centro será un importante foro para el intercambio de ideas y experiencias en persona y, por supuesto, en el Internet. El centro ofrecerá programas de capacitación, auspiciará investigaciones y producirá material didáctico sobre una amplia gama de cuestiones jurídicas que enfrenta el hemisferio.

Los sistemas judiciales más vigorosos, propiciados por estos esfuerzos, tendrán un impacto real en nuestras sociedades. Fortalecerán la lucha contra las drogas y los traficantes, obligarán a nuestros gobiernos a rendir cuenta de su conducta, y someterán a los criminales a la justicia. En síntesis, contribuirán a fortalecer nuestras democracias.

Pensar en pequeño

¿Busca oportunidades de negocios? Fíjese en la pujante pequeña empresa latinoamericana

Por DAVID EINHORN

PARECE TAN SIMPLE COMO UN APRETÓN de manos. Un inversor pone dinero en una compañía, se convierte en socio, comparte sus ganancias. El éxito de la empresa beneficia a todos: dueños, inversores, empleados, familiares, proveedores y clientes.

Sin embargo, en América Latina hizo falta una década de tendencias macroeconómicas favorables para que los inversores se sintieran cómodos con la idea de adquirir una participación en las pequeñas y medianas empresas de la región. Los bancos comerciales a menudo consideraban que esas firmas eran demasiado riesgosas y muchos inversores todavía ven a América Latina como un mercado emergente. Pero un puñado de fondos de capital de riesgo está adquiriendo participaciones en PYMES y mirando al futuro. Ven un potencial virtualmente inexplorado, con miles de negocios de vanguardia a la espera de capital y listos para crecer.

“Una economía en desarrollo necesita buenos productos y empresarios creativos si aspira a competir globalmente. Ambas cosas suelen estar presentes en el sector de la pequeña y mediana empresa”, dice Andrés Blondet, quien administra un fondo de capital de riesgo en el Perú, donde 75 por ciento de las principales 5.000 empresas tienen ventas brutas inferiores a dos millones de dólares. “Ese es nuestro mercado. Esas (firmas) son las que crean los nuevos productos para comercializar, vender y exportar”.

Las inversiones de capital tienen varias ventajas para las empresas jóvenes y pequeñas. A diferencia de créditos bancarios, no requieren garantías reales. No exigen que la empresa comience a pagar dividendos antes de que el negocio se haya desarrollado, liberándolas de tener que pagar deudas precisamente cuando más necesitan capital para desenvolverse. Más aún, los fondos de capital de riesgo pueden aportar un caudal de contactos y de conocimientos, desde pericia

financiera hasta comercialización, que puede ayudar mucho a un negocio a superar los años críticos de crecimiento y expansión.

“Pienso que el capital de riesgo probablemente es la única fuente de fondos atractiva que tienen disponible este tipo de empresas”, opina Jerry Barnes, presidente de Mesa International, una distribuidora mayorista estadounidense que importa productos latinoamericanos. “Los bancos te aman cuando tienes mucho dinero, pero el capital de riesgo te respeta cuando no lo tienes. Y está dispuesto a arriesgarse a invertir en tu empresa”.

Pero la idea del capital de riesgo es tan nueva en América Latina que sus administradores a menudo tienen que explicar por qué y cómo van a invertir millones de dólares en empresas locales. El Fondo de Asistencia a la Pequeña Empresa (FAPE) que dirige Blondet es el único fondo de capital de riesgo en el Perú para la pequeña empresa. Fundado en 1997, el FAPE ya ha hecho cinco inversiones de capital y espera concretar unas 55 más en el curso de la próxima década.

“La mayoría de los empresarios no tiene noción del capital de riesgo, de manera que tenemos que explicarles de qué se trata”, dice Blondet. “Lo que los entusiasma es no sólo el financiamiento sino el concepto de la asociación. Lo que los hace pensar dos veces es la idea de tener un socio desconocido dentro de la empresa”, agrega.

La Corporación Financiera Ambiental (CFA), el primer fondo centroamericano de capital de riesgo y el único que invierte exclusivamente en empresas ambientales de pequeña escala, también ha tenido que educar a sus clientes. Desde que inició sus operaciones en 1996, el directorio de la CFA ha examinado 120 proyectos de inversión, de los cuales sólo aprobó ocho.

“Muchas compañías se acercan a nosotros con la idea de que cualquier cosa que tenga que ver con el medio ambiente significa donaciones y préstamos blandos”, explica el presidente de CFA, Leonardo Ramírez. “Lo primero es hacerles entender cómo funciona nuestro negocio. Sí, podemos tomar ma-



TALLER ABARROTADO: Jorge y Cecilia Balcázar, dueños de Cerámica Perú, con el inversor Andrés Blondet (centro) en uno de los ocho talleres de la firma.

yores riesgos que un banco tradicional, pero eso se compensa dado que la rentabilidad de la inversión tiene que ser mayor”.

Al mismo tiempo, Ramírez apunta que, debido a que los negocios potencialmente exitosos en el terreno del desarrollo sostenible son a menudo innovadores, las instituciones financieras tradicionales consideran muy riesgoso invertir en ellos.

Instituciones como el Fondo Multilateral de Inversiones y la Corporación Interamericana de Inversiones, integrantes del Grupo BID, recurren crecientemente a las inversiones de capital como herramienta para el desarrollo porque responde a un interés común entre los propósitos finales de la inversión y del desarrollo: rentabilidad y sustentabilidad. A su vez, usa al fin de lucro como método para incorporar la responsabilidad en el proceso de desarrollo.

Participar en el capital esencialmente crea una responsabilidad del inversor hacia la empresa en la que adquiere una participación accionaria. “No podemos hacer una inversión y después esperar el cheque de los dividendos”, dice Blondet.



DAVID MANQUERIAN-BID

Cerámica local, mercado global



VISTA DESDE AFUERA, LA SEDE DE Cerámica Perú parece otro edificio de adobe a la vera del camino en Ñaña, un desolado suburbio de Lima. Pero en su interior bulle la actividad. Los

trabajadores se mueven apresurada pero cuidadosamente en medio de platos, jarras, tazones y pocillos en diversas etapas de terminación, algunos de arcilla, otros barnizados y otros brillantemente pintados a mano.

Sus propietarios, Jorge y Cecilia Balcázar, y sus 44 empleados, trabajan en ocho talleres para producir más de 14.000 piezas de cerámica al mes para exportación. Los Balcázar son felices trabajando todo el día porque están haciendo realidad su sueño de llegar a ser exitosos exportadores.

El matrimonio fundó la firma en 1992, tras vender su casa para reunir capital. En

pocos años comenzaron a proveer cerámicas pintadas a mano a la mayorista Mesa International, cuyos clientes incluyen a grandes comercializadoras estadounidenses como L.L. Bean y Pier One Imports.

Pero para poder cumplir con las grandes órdenes de compra, Cerámica Perú pronto necesitó ampliar sus instalaciones y para eso necesitó financiamiento. Al principio los Balcázar no tenían cómo garantizar un préstamo bancario; más tarde, cuando sus exportaciones aumentaron, les disgustaba la idea de que sus modestas ganancias sólo alcanzaran para cubrir deudas.

A comienzos de 1997, Cerámica Perú recibió una inversión de capital de 180.000 dólares del Fondo de Asistencia a la Pequeña Empresa (FAPE), un nuevo fondo de capital de riesgo para la pequeña empresa en el Perú, en el que el Fondo Multilateral de Inversiones que administra el BID tiene una participación de 49 por ciento del capital social. Unidos de capital de trabajo, los Balcázar duplicaron sus ventas y exportaron 300.000 dólares en cerámicas ese año. Ahora están construyendo una nueva planta que

le permitirá a Cerámica Perú triplicar el número de empleados para satisfacer la creciente demanda de Estados Unidos y Europa.

El acuerdo de inversión por cinco años le concede a FAPE una participación de 35 por ciento en la empresa. El fondo espera ganar un 32 por ciento sobre su inversión. Para los Balcázar, compartir las ganancias se verá más que compensado por el aumento que proyectan en sus ventas.

"El negocio de un banco es darme crédito. Pero el negocio de FAPE es ayudarme a producir más para tener más ganancia", explica Jorge Balcázar. "Lo que ha hecho (el fondo de capital) es ayudarnos a mejorar nuestra gestión y administración en todo, desde la contabilidad hasta el pedido de permisos de construcción".

El capital es crucial asimismo para construir la relación de Cerámica Perú con Mesa International al permitirles a los Balcázar producir en volúmenes mayoristas.

"Sin la inversión de FAPE, yo hubiese dudado de que Cerámica pudiera crecer hasta tener impacto en el mercado", dice Jerry Barnes, presidente de Mesa International.

Tecnología + protección ambiental = ganancias



CUANDO EL ENTONCES PRESIDENTE de Costa Rica, José María Figueres, necesitó un buen ejemplo de espíritu empresario para destacar en su mensaje anual a la nación de 1997, escogió a un joven ingeniero llamado Guillermo Pereira. Fortech Química, la firma fundada por Pereira, encarna todo lo que procura la política de promo-

ción empresarial costarricense: iniciativa privada e innovación, apoyo gubernamental para estudios y exportación, cooperación entre la industria local y la multinacional.

Es también una magnífica muestra de los beneficios de la financiación de capital.

Fortech es una de las ocho inversiones que ha realizado desde 1996 la Corporación Financiera Ambiental (CFA), el primer fondo de capital de riesgo en América Central y el único que invierte sólo en pequeñas compañías dedicadas al medio ambiente. El Fondo Multilateral de Inversiones del BID invirtió 4.850.000 dólares en CFA.

“Estamos empeñados en demostrar con ejemplos concretos que no hay contradicción entre el deseo de lucrar y un proyecto que ayude al medio ambiente”, explica el director de CFA, Leonardo Ramírez.

Los 300.000 dólares que CFA ha destina-

do en inversiones de capital y créditos para Fortech son la clave del promisorio futuro de la compañía. Pereira fundó Fortech en 1994 usando instalaciones facilitadas bajo un programa gubernamental que alienta la investigación y el desarrollo científico y tecnológico. Trabajando con la planta de la empresa estadounidense Motorola en San José, Pereira inventó el Biotech, un solvente químico ambientalmente inocuo usado para pulir cristales de cuarzo empleados en teléfonos celulares. Motorola adoptó el Biotech y dejó de usar una solución química importada que era mucho más cara y tóxica. La firma estadounidense calcula que en dos años ha ahorrado unos dos millones de dólares.

“Nos dimos cuenta inmediatamente de que tener un proveedor local nos ahorraría tiempo en encargar el material”, explicó Andrés Montes de Oca, gerente de materiales de la Motorola en San José. “Aún así, era un poco riesgoso para una multinacional confiar algo de esta magnitud a alguien que nunca nos había vendido algo antes”.

Hacia 1997, Fortech vendía 10.000 litros mensuales de su solvente biodegradable a Motorola, totalizando más de un millón de

Pereira, presidente de Fortech Química, (der), con Montes de Oca, de Motorola.

dólares en ventas anuales, 50 por ciento más que el año anterior. Con una nueva línea de productos en desarrollo y crecientes ventas al exterior, Pereira necesitaba capital de trabajo y una nueva planta. Luego de acudir a varios bancos, recurrió a CFA.

“El problema es que nuestro principal activo es el conocimiento técnico. Para pedir un préstamo a un banco hace falta una garantía real”, explicó Pereira. “La inversión de capital llegó en el momento justo”.

Como socia, CFA ha ayudado a Fortech a reorganizar su administración, fortalecer sus contactos internacionales y obtener una patente en EE.UU. para Biotech.

La inauguración de la nueva planta de Fortech coincidirá con su salida del Centro Incubador de Empresas, un parque industrial de investigación y desarrollo en la provincia de Cartago que auspicia el gobierno.



Una nueva forma de hacer negocio

CUANDO UN INVERSOR DEMUESTRA SU CONFIANZA en una compañía poniendo dinero en ella a cambio de una participación en sus ganancias, esa compañía nunca volverá a operar de la misma forma. Como accionista, el inversor tiene un interés vital en que la empresa reciba la pericia tecnológica, administrativa y comercializadora que la proyecte a mercados globales.

Para la compañía, una inversión trae aparejadas mayores oportunidades pero también mayores responsabilidades. Debe cumplir sus obligaciones sin falta, ordenar sus finanzas, competir en condiciones de paridad, adaptarse a normas internacionales de calidad y abrir a extraños lo que frecuentemente es una cerrada estructura familiar. Aunque una empresa no necesariamente debe pasar de generación a generación para beneficiar a la familia, los dueños deben ceder el control absoluto.

“Aceptar socios no es sólo una cuestión de estructura y organización sino también de aprender a escuchar”, explica Guillermo Pereira, presidente de Fortech Química de Costa Rica (ver arriba). “Cuando se está sumergido en la operación diaria de un negocio, uno se puede perder en el pequeño mundo que lo rodea”.

Pasar de operaciones casi caseras a ser una compañía dirigida profesionalmente requiere mejorar la productividad. Para algunas firmas puede significar tener que competir en mercados más grandes y más exigentes. El financiamiento de capital ayuda a superar esos retos.

Cuando Fortech Química desarrolló su solvente para limpiar cristales de cuarzo, su principal cliente, Motorola, pidió que la empresa de Pereira refinara el producto hasta satisfacer las normas para exportación establecidas por la Organización Internacional para la Normalización (iso). Para ayudar a la empresa a cumplir con esos requisitos, la Corporación Financiera Ambiental, que tiene una participación de 35 por ciento en Fortech, ofreció apoyo técni-

co y servicios de consultoría.

Algo similar pasó en el caso de Mushu S.A., una compañía de tés de hierbas en Lima. Como condición para invertir 180.000 dólares en capital, en 1997 el Fondo de Asistencia a la Pequeña Empresa (FAPE) le pidió a la firma que dedicara una parte de su capital en mejorar procedimientos administrativos y contables.

“El propietario es un buen productor, conoce sus tés, conoce sus fórmulas, pero necesita más enfoque, más lineamientos estratégicos”, dice Andrés Blondet, el director de FAPE. “Ahora es el empresario más feliz de Lima porque contrató un buen administrador y puede concentrarse en desarrollar su compañía”.

Tés antiguos para gustos modernos



LAS HIERBAS NATURALES QUE SE encuentran en las sierras y selvas del Perú son usadas desde hace siglos por sus propiedades curativas y preventivas. En 1992, Alfredo y Mónica Menacho tomaron un producto que se vende en puestos callejeros en los barrios más pobres de Lima y le agregaron un ingrediente: espíritu de empresa.

Con envases modernos, nuevas recetas y una campaña de publicidad televisiva, los Menacho convirtieron un remedio antiguo en Mushu S.A., una compañía de té de hierbas cuyas ventas anuales treparon a 800.000 dólares en 1996. Su línea de té para aliviar desde insomnio a los resfríos está presente en los supermercados de todo el Perú.

"Estos productos han sido usados aquí por años; nosotros los mezclamos y los empaquetamos para hacerlos atractivos a quienes no son usuarios tradicionales", explica Mónica Menacho. "Cuando comenzamos a ir a ferias comerciales, la gente nos decía 'mi abuela solía darme eso cuando era niño', se sonreían y lo compraban".

Ahora los Menacho han agregado otro ingrediente moderno a sus tés: una inversión de capital. Mushu ahora se prepara para lanzar una línea de té en el exterior.

Mushu es un típico negocio mediano que atrae el interés de los nuevos fondos de capital de inversión. Es una firma pujante, con propietarios dinámicos y una sólida trayectoria. El Fondo de Asistencia a la Pequeña Empresa (FAPE) del Perú adquirió un 40 por ciento de Mushu con una inversión de capital de 150.000 dólares en 1997. Esos fondos están siendo usados principalmente para financiar capital de trabajo, equipos de producción, estudios de mercado, visitas a ferias comerciales y envases y comercialización para la exportación. Sus planes actuales contemplan ampliar la línea de productos de cinco a 19, tanto tés como cápsulas y comercializarlas bajo la marca "Inca Secret" en tres ciudades de Estados Unidos y cuatro países de América Latina.

"Una inversión de capital permite respirar hondo en la playa después de haber estado nadando solo durante un largo tiempo", dice Alfredo Menacho, un antropólogo cuyos estudios lo llevaron a fundar Mushu. "Da la solvencia y tranquilidad necesarias para llevar adelante el proyecto".

Los Menacho continúan pensando en el futuro, como hicieron cuando lanzaron su propio negocio. Mushu adquiere actualmente de dos a tres toneladas de hierbas por mes, pero anticipando un posible éxito en el exte-

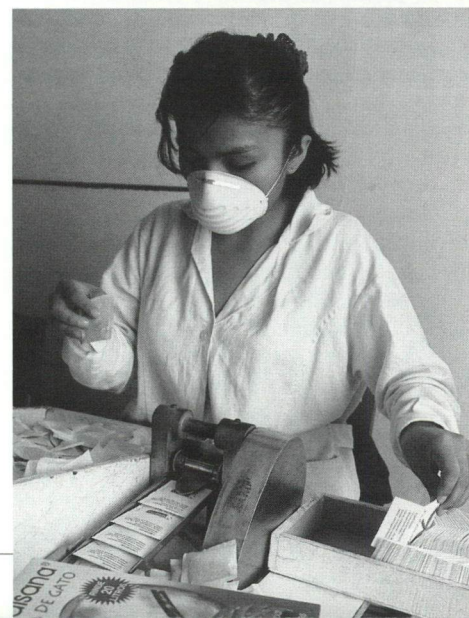


FOTOS DE DAVID MANGURIAN-BID

Alfredo y Mónica Menacho (de pie, arriba), los propietarios de Mushu S.A., observan a sus empleados empaquetando tés (der).

rior, los Menacho están consolidando contratos de suministro a largo plazo con agricultores y campesinos del Valle de Cañete, a 200 kilómetros al sur de Lima.

"Si uno quiere vender en el mercado exterior, tiene que estar listo para la demanda. No es exponencial, pero puede aumentar como un relámpago", apunta Mónica Menacho. "En este momento, estamos más interesados en echar raíces como empresa que en lograr mayores ganancias. Nuestro objetivo es tener un producto respetado y bien ubicado en el mercado. Y nos estamos divirtiendo muchísimo haciendo eso".



Aliento para la educación

Instan al BID a duplicar su financiamiento

Por ROGER HAMILTON, Cartagena

EL BID DEBERÍA AUMENTAR DRÁSTICAMENTE su financiamiento para la educación a fin de constituirlo en piedra angular de economías más sólidas y sociedades más equitativas, afirmaron gobernadores del Banco que se reunieron en marzo en Cartagena de Indias.

El ministro de Hacienda de Chile, Eduardo Aninat, sostuvo que la educación es una "prioridad política central" y dijo a los delegados a la XXXIX Asamblea Anual de Gobernadores que será "tan importante para el futuro de la región como las reformas estructurales en la esfera económica".

Por su parte, el representante de Estados Unidos, el subsecretario del Tesoro Lawrence H. Summers, instó al BID a "aumentar a más del doble la porción de nuevos préstamos para educación primaria y secundaria en los próximos tres años, a más de 3.000 millones de dólares".

Summers propuso también crear en el Banco un Fondo Especial para Educación Hemisférica que aceleraría la reforma educativa que ya está en marcha en varios países. El Fondo daría créditos y donaciones para zanzar brechas durante el proceso de transición, "cuando los maestros están capacitados pero no tienen libros, cuando las escuelas están construidas pero no tienen maestros", explicó Summers.

Otros gobernadores destacaron la importancia de la educación para la entrada de la región en el siglo XXI y pidieron al Banco que respalde plenamente las iniciativas referentes a educación que serían anunciadas en abril en la Cumbre de las Américas en Santiago de Chile.

Asimismo, la Asamblea acordó proporcionar en los próximos dos años 1.150 millones de dólares para el Fondo de Operaciones Especiales, que extiende préstamos "blandos" a los países más pobres de la región. También instruyó que se asignen 500 millones de dólares para subsidiar las tasas de interés de la Facilidad de Financiamiento Intermedio, durante el mismo período.

Un comité especial de la Asamblea de Gobernadores examinará este año en detalle las políticas futuras del financiamiento

concesional del BID, así como otras iniciativas para aumentar el flujo de recursos a los países miembros prestatarios y flexibilizar los mecanismos de operación.

Por otra parte, varios gobernadores apoyaron una propuesta de la administración del BID de aumentar el límite para préstamos directos al sector privado sin garantías de gobierno, desde el actual techo de cinco por ciento del total de préstamos aprobados al 10 por ciento del volumen crediticio sostenible del Banco. Se espera que una decisión en ese sentido surja de una serie de discusiones venideras sobre los futuros programas y políticas del Banco.

La Asamblea de Gobernadores, la máxima autoridad en materia de formulación de políticas del Banco, está constituida por ministros de hacienda, presidentes de bancos centrales y otros altos funcionarios de cada uno de los 46 países miembros del BID. Además de su reunión anual, un comité de trabajo de la Asamblea de Gobernadores se reúne ocasionalmente para discutir cuestiones específicas.

■ Aumentar el promedio de escolaridad en un año incrementaría el potencial de crecimiento económico en uno por ciento anual en la próxima década ■

La reunión del BID fue celebrada conjuntamente con la reunión anual de los gobernadores de la Corporación Interamericana de Inversiones (CII), una filial del Grupo BID dedicada a invertir en la pequeña y mediana empresa de la región.

En Cartagena, los gobernadores de la CII acordaron considerar un importante incremento de capital que permita a la Corporación expandir su programa de crédito e inversiones de capital.

Al sintetizar lo tratado en el encuentro, el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, destacó el optimismo prevaleciente entre los participantes, atribuyéndolo a la forma en que América Latina había podido soportar hasta el momento los efectos de la crisis financiera asiática, mayormente gracias a las profundas reformas económicas implementadas en años recientes.



Iglesias puso de relieve la presencia del Banco en áreas nuevas para la institución como la prevención de la violencia y citó recientes créditos a Colombia y Uruguay en apoyo de programas de promoción de la convivencia ciudadana. Además, Iglesias recordó el apoyo que el Banco brinda a la reconstrucción de países que han atravesado conflictos civiles, como en el caso de Guatemala, como también el financiamiento de ayuda de

emergencia a países afectados por catástrofes naturales causadas por fenómenos como El Niño.

Finalmente, Iglesias enfatizó la necesidad de que la sociedad civil se sume a los sectores público y privado en la formulación e implementación de proyectos de desarrollo, tema de un seminario de dos días de duración celebrado antes del comienzo formal del encuentro anual.

La reunión fue clausurada por el ministro de Hacienda de Colombia, Antonio José Urdinola en su carácter de Presidente de la Asamblea de Gobernadores. La última palabra, sin embargo, la tuvo Rosita Solís, poetisa negra de Buenaventura, un puerto colombiano del Pacífico, quien ofreció una interpretación rimada de las deliberaciones.

La próxima asamblea del BID y la CII se celebrará en París.



El presidente de Colombia, Ernesto Samper, habla en la sesión inaugural de la reunión.

estructura. La región necesitará gastar entre medio billón y 1,5 billones de dólares para zanzar su brecha de infraestructura con las naciones industrializadas, según el director gerente de una importante firma de inversiones.

Lavado de dinero La práctica de legitimizar ganancias obtenidas en actividades ilícitas como el tráfico de drogas, el soborno y el contrabando de armas amenaza la estabilidad de algunos gobiernos y economías de la región, advirtieron los participantes en el seminario "Supervisión bancaria y lavado de activos". Recomendaron mejorar la capacitación de reguladores y supervisores de sistemas financieros y sus bancos de datos, e imponer sanciones más severas contra las transacciones financieras ilegales. (Ver artículo en página 10).

Reforma de pensiones Los mercados de capital de la región serán los grandes beneficiarios de los cambios de los sistemas de seguridad social en América Latina, afirmaron los participantes en el seminario "Reforma de pensiones: Naturaleza, logros y retos". La reforma peruana fue una de las examinadas. Los ingresos de los fondos de pensión del Perú han aumentado de 29 millones de dólares en 1993 a más de 1.500 millones el año pasado, contribuyendo ahora varios puntos al PIB del Perú.

Banca Aunque América Latina hasta ahora ha capeado los efectos de la crisis asiática, debe hacer más para fortalecer su sistema bancario en vista de la creciente ola de globalización, competencia y volatilidad. Los participantes en el seminario "Banca en América Latina: Estabilidad y eficiencia" identificaron como áreas problemáticas los débiles cimientos de los sistemas financieros nacionales, la volatilidad de los inversores, las imperfecciones en ciertas áreas regulatorias y la euforia pasajera que producen los auges crediticios y los grandes ingresos de capital foráneo de corto plazo.

Mosaico de seminarios

Refrendando su reputación de principal foro regional de temas del desarrollo, la Reunión Anual del BID presentó seminarios sobre temas tan diversos como la violencia y las inversiones. Participaron en los paneles y en los grupos de discusión funcionarios y dirigentes que influyen e influirán en las políticas económicas y sociales de la región.

Sociedad Civil Ni los gobiernos ni el sector privado por sí solos podrán reducir la pobreza, el problema más acuciante de la región. Hará falta la colaboración de millones de ciudadanos trabajando en miles de organizaciones cívicas, afirmaron los participantes en el seminario "Programas Sociales, Pobreza y Participación Ciudadana". Se presentaron casos en los que entidades cívicas ayudaron a resolver problemas sociales. Asimismo, se discutieron oportunidades específicas

para la participación ciudadana en educación, salud, protección de grupos vulnerables, servicios urbanos, filantropía, protección ambiental y proyectos financiados por el BID

Prevención de la violencia

Aún más que un problema social, la violencia es una pesada carga para las economías latinoamericanas. Cada año le cuesta a la región dos por ciento de su producto interno bruto, dijeron los participantes en el seminario "Promoviendo la convivencia ciudadana: Un marco de referencia para la acción". Un estudio del BID recomendó campañas de difusión en escuelas y hogares, medidas para prevenir el abuso de alcohol y drogas y programas para control de armas.

Desempleo Mejorar la educación es el primer paso para mejorar los salarios y reducir el desempleo. En ese sentido, América Latina tiene ante sí una oportunidad única. Durante el seminario "Cuál es el problema del empleo en América Latina y cómo

enfrentarlo", el economista jefe del BID, Ricardo Hausmann, señaló que la caída del número de niños por cada trabajador latinoamericano y la creciente proporción de gente económicamente activa en la región abren una ventana de oportunidad para incrementar el gasto en educación sin aumentar impuestos (ver nota en página 12). Otros temas fueron el entorno macroeconómico, la oferta de mano de obra, las leyes laborales, los sindicatos y la negociación colectiva.

Inversión La región ofrece muchas nuevas posibilidades al inversor, incluyendo miles de promisorias firmas pequeñas. Pero concretar ese potencial dependerá de profundizar las reformas de los mercados financieros para proteger a la región de sacudones externos como la crisis asiática, sostuvieron los participantes en el seminario "Inversiones en los mercados emergentes de América Latina y el Caribe: Riesgos y oportunidades". Un área especialmente fértil para la inversión es la infraes-



Esperando justicia: las cortes en América Latina están plagadas de demoras.

Orden en la corte

La clave es la independencia judicial

Por PAUL CONSTANCE

LOS POLÍTICOS, ABOGADOS Y JURISTAS QUE intentan reformar los sistemas judiciales de América Latina suelen ventilar su frustración por la lentitud con que avanza el proceso.

Pero dos de las más influyentes figuras del mundo jurídico de Estados Unidos creen que América Latina ya se ha anotado algunos logros considerables.

La procuradora general Janet Reno y un juez de la Corte Suprema, Stephen Breyer, discurren sobre los programas de reforma judicial en la región durante un reciente seminario en la sede del BID.

“En base a las conferencias a las que he asistido en todo el continente, puedo decir que el progreso que se está haciendo en esta materia es sobresaliente”, afirmó Reno. La funcionaria agregó que la sorprendió “la formidable y entusiasta intención de hacer cambios fundamentales, y a veces controversiales, en las estructuras legales para mejorar la operación, eficiencia e imparcialidad básica de los sistemas judiciales”.

Breyer, quien recientemente se reunió en Panamá con jueces de 13 países de la región

en un encuentro de la Organización de Cortes Supremas de las Américas, agregó que Estados Unidos enfrenta retos similares a los de las naciones latinoamericanas en lo que concierne a asegurar que los sistemas de administración de justicia sean efectivos.

“Este es un problema que realmente enfrentamos todos”, dijo. “Sistemas legales que resultan claros en teoría pueden conferir

derechos que resultan válidos sólo en teoría, a menos que esos derechos puedan aplicarse en tribunales justos y eficientes, a cargo de jueces capacitados e imparciales”.


Breyer agregó que la independencia del poder judicial es el desafío más difícil que enfrenta la justicia en las Américas. “Por independencia quiero decir que tanto el público en general como las ramas del gobierno no sólo dejen que los jueces se pronuncien, sino que respeten sus decisiones y cooperen en su implementación”.

Breyer dijo que en Panamá los juristas latinoamericanos le pintaron un vívido cuadro de los obstáculos que enfrentan al tratar de afirmar esa independencia.

“Esos problemas incluyen las amenazas de violencia física. Hemos oído que en una nación más de 300 jueces han sido asesinados. Incluyen problemas de corrupción e indiferencia gubernamental y social que se traducen en escasez de recursos, en capacitación inadecuada hasta el punto en que el sistema se desmoraliza seriamente por tener que luchar continuamente”.

En Estados Unidos, añadió Breyer, la historia de los esfuerzos de reforma judicial muestra que “un sistema fuerte requiere independencia, capacitación y recursos”. Breyer puntualizó que el éxito de esos afanes requiere también el apoyo de abogados, empresarios y otros que “comprendan que es importante para la economía que haya un poder judicial independiente”.

Breyer, Reno y el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, quien también intervino en la reunión, elogiaron la propuesta del gobierno de Argentina de crear un centro interamericano de capacitación judicial (ver Punto de Vista, página 3). “Me parece que este tipo de vínculos educativos constituye una importante manera de que nuestros sistemas legales puedan fortalecerse y aprender unos de otros”, dijo Breyer.

 Más sobre proyectos de reforma judicial financiados por el BID en www.iadb.org.



El juez Breyer, la procuradora general Reno, el ex enviado especial McLarty y el presidente del BID Iglesias (izq a der) elogiaron los progresos en reforma judicial en la región.



Arco de fuerza: obreros nicaragüenses preparan una viga para apuntalar los muros de un túnel para un proyecto de energía.

Aliados de Nicaragua

La comunidad internacional ayudará a financiar su desarrollo

Por ROD CHAPMAN, Ginebra

DONANTES INTERNACIONALES PROMETIERON 1.800 millones de dólares en apoyo de los esfuerzos de Nicaragua para acelerar su desarrollo y reducir la pobreza, durante una reunión realizada en abril en Ginebra.

Al encuentro del Grupo Consultivo para Nicaragua, del cual fueron anfitriones el BID y el gobierno de Suiza, asistieron más de un centenar de delegados de 40 países y organizaciones internacionales. Las contribuciones prometidas se harán efectivas entre 1998 y el año 2000.

Los donantes elogiaron los logros de los primeros 15 meses de gobierno del presidente Arnoldo Alemán, en particular las medidas tomadas para integrar a Nicaragua en la economía global. Pusieron de relieve asimismo que Nicaragua tuvo el año pasado la tasa de crecimiento más alta de América Central.

Los donantes apuntaron además los retos todavía por superar: lograr finanzas públicas sustentables; combatir la pobreza; completar la transición hacia una economía de mercado; mejorar la labor de gobierno, particularmente a través de la creación de un servicio civil profesional y trabajar en cooperación con la sociedad civil.

Durante la reunión, presidida por Miguel E. Martínez, gerente regional de operaciones del BID, funcionarios del gobierno de

Alemania expusieron la situación de Nicaragua. Hablaron el vicepresidente Enrique Bolaños; el titular de la Asamblea Nacional, Iván Escobar Fornos; el presidente de la Suprema Corte, Guillermo Vargas Sandino; la presidenta del Consejo Supremo Electoral, Rosa Marina Zelaya y el presidente del Banco Central, Noel Ramírez.

■ Nicaragua registró la mayor tasa de crecimiento económico en América Central en 1997 ■

La delegación nicaragüense presentó sus planes para hacer frente a problemas sociales, modernizar el sector rural y promover el buen gobierno.

La mitad de la población de Nicaragua es considerada indigente y el gobierno de la nación ha hecho de la lucha contra la pobreza la piedra angular de su estrategia. El gobierno planea dar máxima prioridad a la inversión en infraestructura rural y a crear nuevas formas de crédito para el pequeño agricultor, expandiendo y mejorando además los servicios sociales.

El programa fiscal del gobierno apunta a aumentar el ahorro público y a mejorar la eficiencia del sector público modernizando las instituciones del Estado y privatizando algunos servicios gubernamentales. Un buen

comienzo fue el paquete de reforma impositiva aprobado el año pasado, que ensanchó la base de contribuyentes, mejoró la transparencia del sistema eliminando un gran número de exenciones y aumentó la recaudación. Se espera que el programa de reforma del sector financiero, que contempla el cierre de bancos estatales, ayude a mejorar las finanzas públicas. El gobierno planea asimismo privatizar los servicios públicos, incluyendo el suministro de electricidad y las telecomunicaciones. Se han tomado además algunas medidas para estimular la inversión privada en otros sectores.

La Ley de Derechos de Propiedad aprobada en diciembre de 1997 fue considerada un gran paso hacia la solución de disputas por tierras, que han sido un serio impedimento a nuevas inversiones privadas.

La delegación nicaragüense expresó su reconocimiento por la generosa asistencia externa recibida hasta ahora.

Los donantes instaron al gobierno de Nicaragua a mejorar su servicio civil y a tomar prontas medidas para implementar reformas, incluyendo leyes que garanticen el profesionalismo y la continuidad de los funcionarios. Apuntaron al papel estratégico que tiene la Oficina del Contralor General y la necesidad de permitirle cumplir su mandato, y pidieron también una estrategia coherente de descentralización para asegurar que se cumplan los mandatos locales. ■

Cómo detener el lavado de dinero

Controlar sin frenar la integración económica

Por PETER BATE, Cartagena

EL BID COMPROMETIÓ SU APOYO A LOS ESFUERZOS de sus países miembros para combatir el lavado de activos durante un seminario celebrado en marzo en ocasión de la Reunión Anual del Banco en la ciudad colombiana de Cartagena.

Entre otras acciones posibles, el BID podría financiar la capacitación de funcionarios y reguladores financieros, el establecimiento de redes de información bancaria, el fortalecimiento de sistemas financieros y diagnósticos de la magnitud del problema.

El lavado de activos puede definirse como la legitimación de ganancias obtenidas en actividades ilícitas, como narcotráfico, sobornos o contrabando de armas. Aunque se desconoce con precisión los caudales que moviliza, algunos cálculos lo ubican entre 100.000 y 300.000 millones de dólares anuales. Si no es atacado, puede socavar la credibilidad de las instituciones y sistemas financieros de un país y comprometer a sus organismos policiales y judiciales.

Algunos participantes en el seminario describieron el serio impacto que el lavado de dinero tiene en muchas economías de América Latina y el Caribe.

Alfredo Leone, un economista del Fondo Monetario Internacional, señaló que los

lavadores están apelando a nuevas técnicas para ocultar sus enjuagues, tales como las operaciones financieras que no quedan registradas en asientos contables, el comercio internacional de mercancías y las inversiones inmobiliarias.

“Por demás, los lavadores de dinero siguen explotando la falta de legislación y regulaciones sólidas contra el blanqueo de activos en algunos países”, dijo.

El asesor jurídico adjunto del BID, James Spinner, señaló algunos avances logrados en la región. Apuntó que algunos países han aprobado leyes que permiten a las autoridades confiscar fondos blanqueados y han tomado medidas para aumentar la cooperación internacional. Spinner destacó asimismo un reciente programa financiado por el Fondo Multilateral de Inversiones del BID para capacitar reguladores financieros en la detección y prevención de lavado de activos.

No obstante esos progresos, agregó, los países de la región necesitan fortalecer sus regulaciones para prevenir, controlar e identificar transacciones financieras ilícitas en los sectores comercial y bancario. Pero al mismo tiempo advirtió que las regulaciones financieras y comerciales que apunten a impedir el lavado de activos no deben obstaculizar el movimiento hacia la liberalización del comercio en la región.



A menudo los bancos no pueden determinar el verdadero origen de los depósitos.

NOTICIAS BREVES

Comunicación espacial

Un satélite de telecomunicaciones brasileño que proveerá a los países del Mercosur, Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, servicios de transmisión de datos, señales de televisión y líneas de teléfono entró en órbita en enero. El Brasilsat-B3, el quinto satélite de la empresa estatal de telecomunicaciones Embratel, estará en servicio por 12 años, informó el boletín del Instituto para la Integración de América Latina y el Caribe, con sede en Buenos Aires.

Datos de la Tierra

Un atlas de América Latina y el Caribe que reúne más de 200 indicadores sobre temas como agricultura, deforestación, biodiversidad, fuentes de agua potable y desarrollo económico ha sido compilado por el Centro Internacional de Agricultura Tropical, con sede en Colombia, y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente. Publicado en un CD-ROM, el atlas permitirá comparar en un solo mapa diversos datos suministrados por distintas fuentes.

Biodiversidad andina

Los cinco países andinos, Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela, han acordado un plan de acción común para preservar la biodiversidad. El plan, que será financiado con una donación de 740.000 dólares del Fondo Especial Japonés administrado por el BID, aspira a contener la degradación de la naturaleza causada por quemadas, pastoreo excesivo, asentamientos, tala de árboles, explotación de plantas decorativas, minería y producción de petróleo. Preservar los ecosistemas andinos es una prioridad de la conservación mundial de biodiversidad. Se calcula que esta región, donde durante siglos florecieron culturas que vivieron en armonía con la naturaleza, tiene más especies que cualquier otra región del planeta.

Tecnología y educación

“En el futuro, la gran diferencia se dará entre los que saben y los que no saben”, declaró recientemente el presidente del BID, Enrique V. Iglesias, durante una conferencia sobre tecnología celebrada en Boca Ratón, Florida. La educación es el “cuello de botella” para el desarrollo de América Latina y el Caribe, agregó Iglesias, exhortando a recurrir a la tecnología para acelerar la reforma educativa.

Un negocio de la selva

Firma boliviana crea empleo y ganancias

Por DAVID MANGURIAN

UNA BUENA ESTRATEGIA PARA PRESERVAR los bosques tropicales es aprovechar sus productos naturales y generar empleo e ingreso para sus residentes, reduciendo así el incentivo para talar sus árboles. Pero demasiado a menudo las ideas nobles chocan con la realidad económica.

Ese no es el caso en la Amazonia boliviana, cerca de la localidad de Cobija. Allí, la firma Tahuamanu S.R.L. ha hecho de un método para automatizar el descascarado de castañas de Brasil un negocio sustentable, próspero y una gran fuente de trabajo.

Tahuamanu inició su producción hace cuatro años. Desde entonces, con ayuda de un crédito y una inversión de capital de la Corporación Interamericana de Inversiones (CII), ha conquistado un 10 por ciento del mercado mundial de esas castañas. Ahora emplea 300 personas en su planta de procesamiento y contrata a otras 800 en temporada para recolectar las castañas maduras que caen en la época de lluvias.

Las castañas que vende Tahuamanu son muy cotizadas en el mercado por su alta calidad. A diferencia de las descascaradas a mano, que a menudo resultan dañadas en el proceso, Tahuamanu usa una combinación de vapor a presión, un abridor mecánico y vibración. Su laboratorio de control de calidad certifica que las castañas están libres de contaminación y el producto ha recibido el rótulo de "orgánico", de la Organic Crop Improvement Association de Estados Unidos.

A medida que aumentó la demanda, los jornales de los recolectores se cuadruplicaron y ahora ganan un promedio de 1.200 dólares por temporada, dice Enrique Nelkenbaum, el gerente general de Tahuamanu.

El floreciente negocio está trayendo importantes beneficios secundarios a los residentes locales. Antes, los camioneros que traían mercadería a Cobija les cobraban a los comerciantes el doble por el transporte porque regresaban a La Paz con sus vehículos vacíos. Pero ahora, según Rolando Apanza, el gerente administrativo y financiero de Tahuamanu, los camioneros cobran tarifas normales porque saben que tienen que lle-

var castañas en el viaje de regreso. De manera que los residentes de Cobija encuentran una mayor selección de mercadería a mejores precios en las tiendas. "Estamos recibiendo productos que nunca recibíamos, como hortalizas frescas", comenta Apanza.

Aunque Cobija está a 615 kilómetros a vuelo de pájaro al norte de La Paz, la travesía de 1.300 kilómetros por tierra demora casi cuatro días en la temporada seca y de dos semanas a dos meses durante la estación de lluvias, cuando los ríos se desbordan. Hace algunos años, un camión se precipitó a un río poco después de salir de Cobija con rumbo a La Paz y perdió toda su carga de castañas. "El

■ En cuatro años conquistó 10 por ciento del mercado mundial ■

chofer volvió a Cobija llorando", recuerda Apanza. "No tenía seguro y nadie para ayudarlo, y era la primera vez que venía aquí. Lo ayudamos a sacar el camión del río. Después de que le lavamos el motor funcionó, y el hombre se fue llevando otro cargamento de castañas".

Aun empleando descascarado automatizado, la recolección de castañas es una operación de mano de obra intensiva. Los recolectores gastan la mitad de su tiempo llevando a pie bolsas de 30 kilos de castañas hasta los puntos de recolección, dice Nelkenbaum. En el trajín generalmente se echan a perder un tercio de las castañas.

Los puntos de recolección están lejos de Cobija, hasta 170 kilómetros, y el viaje a la planta de procesamiento puede llevar varios días. Abordo de los camiones que se emplean hay sierras mecánicas para cortar los troncos que a veces caen sobre el camino. Se calcula que sólo 10 por ciento de las castañas que produce el bosque llegan eventualmente a



Las castañas son empacadas a mano.

los mercados. Debido a eso, las ventas mundiales de estas castañas han estado estancadas desde 1992. Más aún, los incendios en la Amazonia han reducido el número de castaños. "La deforestación realmente ha mermaado la población de castaños", dice Scott Mori, del Jardín Botánico de Nueva York. Agrega que hay evidencia de que el humo está reduciendo también la población de las abejas que se encargan de la polinización.

Pero la creciente demanda de Estados Unidos y Europa ha elevado el precio de la libra de castañas medianas descascaradas de 95 centavos de dólar, en 1992, a más de 1,70 dólares, en 1997, según la publicación especializada *Edible Nut Market Report*.

Estas castañas no son cultivadas en plantaciones porque necesitan los insectos polinizadores del bosque para producir en abundancia. Los árboles, de tres a seis por hectárea, crecen en la pluriselva de Bolivia, Brasil y Perú.

Municipalidades a la caza de gangas

¿SU GOBIERNO LOCAL OBTIENE UN BUEN PRECIO cuando compra lápices, computadoras o servicios de recolección de residuos?

Todo depende de cómo adquiere los bienes y servicios. Si los contratos se adjudican sin concurso de precios, con poca publicidad y reglas de juego desparejas, es muy posible que sus precios estén inflados.

Eso fue esencialmente lo que encontró Adalberto Rodríguez Giavarini cuando tomó

Las licitaciones abiertas generan grandes ahorros

la secretaría de Hacienda en la ciudad de Buenos Aires, a comienzos de 1996. Con

un presupuesto para adquisiciones y contratos de casi 1.000 millones de dólares, o sea 30 por ciento de todo el presupuesto municipal, había buenas razones para estar preocupado. En base a evidencia de que los precios en contratos municipales llegaban a ser 30 por ciento superiores a los vigentes en el mercado, Rodríguez Giavarini y otros funcionarios recibieron órdenes de reestructurar por completo el sistema de compras.

En un trabajo que presentó en una conferencia del BID sobre "Eficiencia y transparencia en adquisiciones del sector público", Rodríguez Giavarini describió los nuevos métodos de adquisición del gobierno de Buenos Aires y ofreció algunas evidencias sorprendentes de su impacto. En primer lugar, los funcionarios eliminaron las "licitaciones cerradas", en las que sólo un limitado número de firmas podían cotizar precios, y redoblaron los anuncios de concursos de precios. Rodríguez Giavarini señaló que de inmediato aumentó el número de firmas en competencia.

En segundo lugar, los funcionarios comenzaron a emplear un banco de datos con "precios de referencia". Ahora, antes de adjudicar un contrato, pueden verificar el precio más reciente de un producto o servicio y compararlo con el cotizado.


Según el funcionario porteño, los resultados fueron rápidos. Cuando la municipalidad llamó a licitación para adjudicar un contrato de provisión de comidas a 29 hospitales metropolitanos, se presentaron 34 empresas. El nuevo contrato fue adjudicado por casi 32 millones de dólares, 47 por ciento menos de lo que se pagaba por el mismo servicio al proveedor anterior.

Ahorros comparables se materializaron cuando la municipalidad contrató otros ser-

vicios. Según Rodríguez Giavarini, Buenos Aires ahorró 37 por ciento en servicios de comida para escuelas públicas, 45 por ciento en recolección de residuos y mantenimiento de alumbrado público y 60 por ciento en contratos para encargarse de cocinas comunales. En total, la municipalidad ahorró 200 millones de dólares en el primer año de vigencia de nuevas normas de licitación.

La ciudad mejoró también las relaciones con sus proveedores al agilizar el sistema usado para pagarles. El sistema previo de pago descentralizado tenía demoras crónicas que los proveedores citaban como excusa para aumentar sus precios. Ahora el gobierno porteño centraliza todos sus pagos a través de una sola cuenta que administra la Tesorería General.

Al mismo tiempo, la municipalidad está en el proceso de descentralizar la responsabilidad de efectuar la compra misma. ¿Por qué? Porque al dejar que cada división del gobierno municipal haga las compras de bienes y servicios que necesita, eliminaría varios estratos de burocracia y agilizaría el proceso de adquisición.

 Para obtener más información diríjase a: www.buenosaires.gov.ar

Demografía y empleos

Se está abriendo una ventana demográfica de oportunidad que le dará a América Latina una rara posibilidad de reducir el desempleo, aumentar el ahorro y mejorar la educación en el curso de las próximas dos o tres décadas, sostuvo el economista jefe del BID, Ricardo Hausmann, durante un seminario sobre el mercado laboral celebrado en marzo en Cartagena, Colombia, en ocasión de la Reunión Anual del BID.

Durante ese lapso, el número de niños por trabajador bajará rápidamente en la región, mientras que el número de jubilados seguirá relativamente bajo. El resultado será una proporción inusualmente alta de población económicamente productiva, lo que permitirá un sustancial aumento del gasto por niño en educación, quizás sin tener que



CARLOS CONDE-BID

A menudo se puede bajar el costo de recolectar

recurrir a un aumento de impuestos. Una mejor educación es la clave para reducir el desempleo y aumentar los salarios.

Mientras la ventana permanezca abierta, los países que hayan cambiado sus sistemas de jubilación de reparto por fondos de pensión con cuentas individuales de capitalización podrán incrementar sus tasas de ahorro y acumular fondos para cubrir el retiro de la generación de posguerra, dijo Hausmann.

Llegó la hora de capacitar

En este escenario, esos fondos ahorrados para la jubilación financiarían las inversiones necesarias para impulsar el crecimiento y construir el tipo de futuro económico que subsane las angustias y límites actuales de los mercados laborales de América Latina.

Pero pese a esas buenas noticias en el frente demográfico, los gobiernos deberán lidiar con una serie de problemas acumula-

Reforma previsional: números engañosos

¿Más gasto significa mayor cobertura?

Cuando políticos y grupos de interés luchan en torno a la reforma de la previsión social, las estadísticas suelen ser su munición favorita. Los números (mientras más grandes, mejor) son disparados por todos los bandos para atacar los argumentos a favor o en contra de modificar el sistema vigente. En el proceso, quienes asisten al debate a menudo resultan víctimas de una ráfaga de cifras engañosas.

En América Latina, los críticos de los sistemas previsionales estatales los describen como barriles sin fondo que consumen gran parte del gasto público y desalientan la creación de empleo porque una porción demasiado grande del salario debe ser contribuida al sistema jubilatorio.

Eso es verdad sólo en parte. El porcentaje destinado a previsión social en el costo salarial es ciertamente muy alto en varios países: en 1995 llegaba al 30 por ciento del salario en México, Brasil y Colombia, mientras que en Argentina y Uruguay superaba el 40 por ciento. Esas contribuciones financian programas para ancianos, incapacidad, muerte, enfermedad y maternidad, accidentes de trabajo y desempleo.

Pero el gasto público en seguridad social es muy bajo en América Latina cuando se lo compara con el de naciones industrializadas.

En el gráfico de abajo, el eje vertical muestra el porcentaje del PIB dedicado a la seguridad social. Una selección de países latinoamericanos, que entre 1990 y 1995 gastaron en promedio 2,5 por ciento de su PIB en seguridad social, aparecen agrupados en el ángulo inferior izquierdo. Algunos países industrializados, que en el mismo período le dedicaron un promedio de 16,4 por ciento de su PIB, aparecen concentrados en el ángulo superior derecho. Ese contraste es aún más acentuado cuando se mide al gasto social como porcentaje de todo el gasto público. Los países de América Latina dedicaron en promedio nueve por ciento de su presupuesto nacional al gasto social, mientras el mundo industrializado consagró 35,9 por ciento.

Existen dos explicaciones básicas para el reducido tamaño del aparato de seguridad social en América Latina. Una es que en la mayoría de los países sólo ex empleados públicos y de la economía "formal" reciben beneficios. Segundo, como muestra el eje horizontal del gráfico, los países de la región (con excepción de Argentina y Uruguay) tienen una proporción mucho menor de gente mayor de 65 años de edad que los países industrializados. Ese segmento de la población es el que absorbe la mayor parte del gasto en seguridad social.

Residuos llamando a concurso de precios.

dos: altas tasas de desempleo, un aumento de trabajos en el sector informal y la creciente brecha salarial entre mano de obra especializada y no especializada.

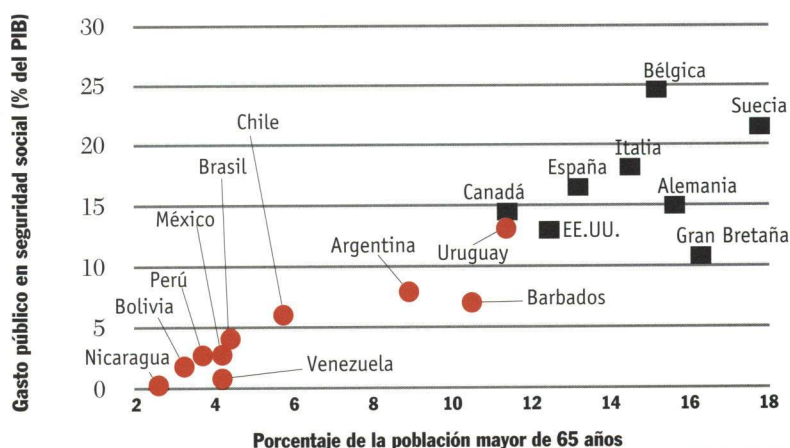
Rígidamente regulaciones laborales siguen vigentes en muchos países latinoamericanos. Pesadas cargas al salario desalientan la contratación de nuevos empleados. Más de la mitad de todos los jóvenes latinoamericanos deja la escuela sin completar los estudios secundarios y jamás tendrán la posibilidad de ganar los salarios que pueden obtener quienes tienen educación universitaria.

Resolver esos problemas requerirá la reforma de las leyes laborales, como también una combinación de más recursos educativos para la gente joven y programas de capacitación laboral más amplios y efectivos para adultos, agregó Hausmann.

Para obtener más información diríjase a: www.iadb.org/oce/index.htm.

El costo del merecido descanso

América Latina, con una población joven, gasta mucho menos en previsión social que los países industrializados.



Fuente: Cálculo del BID basado en datos del Fondo Monetario Internacional.

CHILE

Vecindarios rejuvenecidos

Cuando un proyecto de desarrollo social queda terminado, se suelen pronunciar discursos y cortar cintas. Luego los beneficiarios vuelven a la rutina diaria. Pero en la ciudad chilena de Viña del Mar la presidente de la Junta de Vecinos "Gabriela Mistral", Marta Fernández de la Fuente, se tomó el trabajo de escribir una carta al BID sobre el significado que tuvo para ella y su comunidad un proyecto de desarrollo urbano apoyado por el Banco. A continuación algunos párrafos de sus impresiones:

"Nuestro barrio se fue poblando de a poco, encaramándose las casas en el cerro por la necesidad de tener dónde vivir. Todas las familias de nuestras poblaciones son ricas en afecto, voluntad y esfuerzo, no así en lo económico. Con el tiempo, la tenencia del terreno se regularizó y nuestras casas fuimos construyéndolas "al alcance del bolsillo".

"Aunque la urbanización se nos hacía imposible, nunca perdimos la esperanza. A comienzos de los años 90 se unieron seis juntas vecinales para luchar por la ejecución del Programa Mejoramiento de Barrio y obtuvieron lo que en un principio parecía un sueño. Muchos vecinos nos decían que lo creerían sólo cuando fuera realidad. Y la realidad llegó. Nuestras poblaciones se vieron invadidas por técnicos, obreros, inspectores, maquinarias, tubos de cemento, materiales áridos y artefactos.

"Grande fue el esfuerzo e ingenio, incluso la empresa que ejecutó los trabajos tuvo que comprar un burro de carga para transportar materiales de construcción hasta las últimas casitas de nuestro cerro. Pero no todo fue miel sobre hojuelas. Tuvimos que hacer valer nuestro rol de beneficiarios dignos y "estuvimos ahí", exponiendo nuestro parecer y reclamos cuando nos sentimos atropellados.

"Como representantes de la comunidad hicimos sugerencias

y dimos nuestro apoyo de todas las maneras posibles, al punto que se terminaron haciendo más obras que las que figuraban en el programa original.

"Agradecemos profundamente a todos los involucrados en la ejecución de la obra que nos permitió dar un gran salto de progreso urbanístico en nuestro barrio, desde la I. Municipalidad, a la Subsecretaría de Desarrollo, al Gobierno Central y especialmente al BID, sin cuya disponibilidad e interés nada hubiésemos logrado; quizás aún estaríamos deambulando en oficinas públicas, buscando soluciones a nuestros problemas.

"Aún tendríamos pozos sépticos. La insalubridad de las aguas servidas que corrían por nuestras calles aún provocaría enfermedades a nuestros hijos. En invierno el barro aún entorpecería nuestro camino al trabajo y en el verano el polvo causaría problemas bronquiales a nuestros niños. Hoy creemos que en esta América Latina, en este país que ya se cae del planeta y en esta ciudad existen personas que sí se interesan por quienes tienen menos recursos."



PERU

Ayacucho: el turismo vuelve

Entre las víctimas de la violencia guerrillera en los años ochenta y noventa en el Perú figuró el turismo. Pocas ciudades sufrieron más el impacto económico que Ayacucho. En 1992, esa encantadora ciudad andina recibió sólo 250 visitantes; en 1980 había recibido 13.000.

Pero el turismo ha revivido en Ayacucho, junto con la suerte política y económica del país. El número de visitantes ya sobrepasa niveles previos, y, si continúa la presente tendencia, podría superar los 150.000 turistas anuales hacia el año 2002, según cálculos oficiales.

Ese renacimiento generaría por lo menos 3.000 empleos, un aumento significativo para una ciudad del tamaño de Ayacucho.

La riqueza arquitectónica y de arte religioso sigue siendo el principal atractivo de Ayacucho. Además de una catedral del siglo XVII, hay otras 32 iglesias coloniales en la ciudad, muchas de ellas enriquecidas por espectacular

lares pinturas, altares tallados, esculturas de piedra y cerámicas. Las iglesias son centro de festivales religiosos que culminan con una elaborada celebración de la Semana Santa.

En los últimos seis años, el Arzobispado de Ayacucho ha emprendido varios proyectos de reparación y restauración en algunas iglesias con ayuda de donaciones, algunas del exterior. Pese a esos esfuerzos, sólo una pequeña parte de la herencia artística de la ciudad puede ser vista por el visitante debido a la vasta necesidad de trabajos de restauración.

Pero el Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin), que administra el BID, ha acudido en ayuda con una donación de 1,6 millones de dólares. Los fondos serán usados para un programa de capacitación de jóvenes trabajadores en técnicas de restauración arquitectónica y en oficios como yesería, carpintería y tendido de cables eléctricos. Además se ofrecerán cursos de hotelería y otras profesiones turísticas tradicionales a unos 2.000 trabajadores, nuevos y veteranos, del sector. El programa será lle-

La Plaza de Armas y una de 32 iglesias coloniales que embellecen a la histórica ciudad peruana de Ayacucho.

NECESITA DETALLES?

Para examinar en el Internet comunicados de prensa sobre proyectos aprobados recientemente: www.iadb.org/exr/prensa/comunica.htm. Para ver **docu-mentación de proyectos**: www.iadb.org/exr/español/proyectos/proyectos.htm. IDB Projects, un listado mensual de proyectos y de oportunidades de abastecimiento, también está en el Internet bajo "Business Opportunities". Para pedir un ejemplar impreso, llamar al (202) 623-1397 o fax x1403. El Centro de Información Pública puede brindar **información adicional** llamando al 202-623-2096 o e-mail: PIC@iadb.org.

asistir en la gestión técnica y dirección de negociaciones comerciales internacionales.

El Salvador

Un préstamo del BID de 71 millones de dólares para rehabilitación, reconstrucción y expansión de infraestructura escolar.

Un préstamo del BID de 500.000 dólares y una donación de 150.000 dólares para facilitar el acceso al crédito de microempresarios asistidos por la Agencia de Desarrollo Local de Morazán.

Una inversión de capital de la CII de dos millones de dólares en Bon Appetit S.A. para modernizar y expandir su producción de bebidas sin gas y jugos.

Honduras

Un préstamo del BID de 500.000 dólares y una cooperación de 175.000 dólares para facilitar acceso al crédito a microempresarios de los departamentos de Ocotepeque, Copán y Lempira.

Panamá

Un préstamo del BID de 18,9 millones de dólares para fortalecer la labor judicial y el estado de derecho.

Venezuela

Dos préstamos por un total de 395 millones de dólares para contribuir a financiar la reforma del sistema de previsión social.

Un préstamo de ocho millones de dólares de la CII a Inversiones Selva, C.A., fabricante de productos descartables de plástico, para mejorar su eficiencia operativa y productiva.

GACETA

Asumen nuevos directores

Toru Kodaki, ex director de la Oficina de Financiamiento Local de Fukuoka en Japón, ha sido

nombrado director ejecutivo del BID por Japón, Croacia, Eslovenia, Portugal y el Reino Unido.

Pedro Aguayo Cubillo, quien fuera director ejecutivo de la Fundación Ecuador, ha sido nombrado director ejecutivo suplente del BID por Chile y Ecuador.

Bruno Mangiatordi, quien encabezó la división de privatización del Ministerio del Tesoro de Italia, ha sido nombrado director ejecutivo por Bélgica, Holanda, Alemania, Suiza, Italia e Israel.

Elcior Santana, ex asesor principal por Brasil y Suriname, ha sido nombrado director ejecutivo suplente por esos países.

Raúl Boada ha sido designado director ejecutivo suplente del BID por Bolivia, Paraguay y Uruguay. Antes era asesor general del contralor general de Bolivia.

MERCADOS DE CAPITAL

El BID concretó en abril su primera emisión de bonos en moneda sueca por un total de 500 millones de coronas. Banque Paribas, encabezó el consorcio a cargo de la colocación, concretada a un precio de 102,30 por ciento. El bono, que vence el 2003, tiene un cupón anual del 5,25 por ciento.

vado a cabo por Caritas Ayacucho, a través de una institución de capacitación turística y la Escuela Vocacional de Empleo y Desarrollo del Programa de Restauración de Lima.

Las autoridades esperan que la labor de capacitación movilice inversiones adicionales en turismo. Bancos, aerolíneas y hoteles ya están expandiendo sus operaciones en Ayacucho y la Comisión de Promoción del Perú cree que eventualmente sólo Cuzco la superará como destino turístico.

—Jorge Zavaleta Alegre, Lima

CREDITOS RECIENTES

Chile

Una donación del BID de 255.000 dólares para planes de protección ambiental.

República Dominicana

Una donación del Fomin de 2,5 millones de dólares para un programa de reforma de empresas públicas y promoción de la participación del sector privado.

Dos donaciones del BID, por un total de 2.020.600 dólares, para



LA SEGURIDAD PRIMERO: Funcionarios de Colombia y Uruguay firman financiamientos del BID para programas de reducción y prevención de la violencia al finalizar el seminario "Promoviendo la convivencia ciudadana", celebrado durante la Reunión Anual del Banco en Cartagena.

El comercio en un disco



¿Quién exporta e importa qué? ¿Cuánto pagan?

Data Intal, un nuevo banco de datos en un CD-ROM, es la fuente completa de cifras de 28 países del Hemisferio: volúmenes, precio, origen y destino de todas las mercaderías que comercian.

Más información: Instituto para la Integración de América Latina y el Caribe, Esmeralda 130, piso 16, (1035) Buenos Aires, Argentina. Tel.(54 1) 320-1871. Fax (54 1) 320-1872. E-mail: INT/INL@iadb.org.

¿Busca negocios?

Podría encontrarlos en el BID
El BID presta 7.000 millones de dólares anuales para financiar proyectos que necesitan suministros y servicios de firmas de los 46 países miembros del Banco.

¿Dónde están las mejores oportunidades?

¿Cuál es el procedimiento para cotizar?
¿A quién se debe contactar?

Asistiendo a un seminario del BID para empresas conocerá las respuestas. El programa para 1998 lo puede solicitar a Kathy Sánchez, B-400, IDB 1350 New York Ave., N.W., Washington, D.C. Tel.(202) 623-1364. Fax (202) 623-1403. E-mail: business@iadb.org.



DE FINANCIACION A FORESTACION

Con más de 200 trabajos sobre temas de desarrollo,

el catálogo de publicaciones del BID contiene también una amplia variedad de periódicos, videos y monografías.

Puede pedir una copia a Librería del BID, 1300 New York Avenue, Washington, D.C. 20577. Tel. (202) 623-1753. Fax (202) 623-1709. E-mail: idb-books@iadb.org.

IDB@WWW

Visite al BID en el Internet para la información que necesita **EN ESTE INSTANTE**

- Datos estadísticos
- Información actualizada sobre proyectos del BID
- Próximos eventos
- Oportunidades comerciales
- Comunicados de prensa
- Publicaciones
- Y mucho más

<http://www.iadb.org>.

GACETA

Nuevo fondo para estudios agrícolas

El BID está conduciendo la fase inicial del Fondo Regional para la Tecnología Agropecuaria en América Latina y el Caribe formado en marzo por 12 naciones de la región.

El fondo financiará estudios e investigaciones que aumenten la competitividad de los productores de la región, protegiendo al mismo tiempo la base de recursos naturales y contribuyendo a reducir la pobreza.

Se han recibido promesas de aportes por más de 75 millones de dólares de Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Se espera que el fondo acumule unos 200 millones de dólares y genere unos 10 millones anuales.

El fondo adjudicará sus partidas por concurso para proyectos de investigación enfocados en el aumento de la productividad de los cultivos y en la administración sustentable de recursos naturales. El fondo buscará apoyar esfuerzos regionales y promoverá cooperación internacional, especialmente cuando la escala de operaciones y de recursos humanos no sea fácil de movilizar en un sólo país.

En su fase inicial, el capital del fondo será administrado por el BID y su secretaría técnico-administrativa funcionará en la sede del Banco en Washington.

Fondo para liderazgo femenino

El BID aportará 3.250.000 dólares a un programa para fortalecer las condiciones de liderazgo de la mujer y su representación en niveles directivos de América Latina y el Caribe.

El programa, que será ejecutado por la Unidad de la Mujer en el Desarrollo del Banco, fi-

nciará organizaciones que apoyan y promueven la participación activa de mujeres en los procesos sociales, políticos y económicos de sus comunidades.

Las organizaciones que muestren potencial de materializar ese propósito recibirán asistencia técnica para fortalecer su capacidad institucional.

Se establecerán canales para facilitar el intercambio de información entre mujeres en posiciones de liderazgo y aquellas con el potencial de ocuparlas.

Un consejo de 11 miembros formado por líderes y representantes de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales, centros de estudio y medios de difusión, dará guía es-

tratégica y apoyo a los esfuerzos de recaudación de fondos para el programa.

El consejo incluirá también representantes de la Comisión Interamericana para la Mujer de la Organización de los Estados Americanos, del Fondo de las Naciones Unidas para la Niñez, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y del Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Mujer.

El Fondo Noruego para la Mujer en el Desarrollo aportará 350.000 dólares del costo total del programa y el Fondo Fiduciario Sueco de Cooperación Técnica para Servicios de Consultoría contribuirá 120.000 dólares.



LISTO PARA LEVANTARLO. En la Dársena 3 de Puerto Nuevo, en Buenos Aires, un grupo de estibadores prepara un contenedor. La privatización y nuevas inversiones en equipo para mover carga ha convertido al puerto de Buenos Aires en uno de los más modernos de América Latina.



JEFFERSON COLACICCO

Brasileñas del Quinteto D'Elas: (izq a der) Betina Stegman, Marialbi Trisolio, Helena Scheffel, Adriana Schincariol y Ana Valeria Poles.

Sube el telón para músicos jóvenes

Artistas traen sonidos nuevos a Washington

Por **PAUL CONSTANCE**

GUSTAVO DANIEL CARDINAL PENSÓ QUE la fortuna le sonreía cuando lo invitaron a tocar en la sede del BID en Washington.

Este pianista uruguayo de 27 años sabía que en el ultracompetitivo y concurrido mundo de la música clásica, hacer su debut en la propia capital de Estados Unidos podía impulsarlo a una carrera internacional.

Pero las cosas salieron aún mejor. Minutos antes de aparecer en el escenario del Auditorio Andrés Bello del BID, el 31 de julio de 1997, para ejecutar piezas de Bach, Liszt y Pons, Cardinal se enteró que en la audiencia había un crítico del Washington Post, el diario más influyente de la ciudad.

"Eso me motivó aún más", bromea Cardinal. Dos días después, en una nota titulada "Cardinal's Soaring Debut" (El encumbrado debut de Cardinal), el crítico del principal diario de la capital elogió la "perfecta actuación", el "diestro lirismo" y la "capacidad aparentemente innata de abrirse a la música clásica" del pianista oriental.

"El concierto y esa crítica fueron una tremenda reafirmación para mí", recuerda Car-

dinal, quien ahora está continuando sus estudios de música en la Universidad de Indiana con una beca Fulbright.

Cardinal es uno entre decenas de jóvenes intérpretes de música clásica oriundos de América Latina y el Caribe que han actuado en la sede del BID en la Serie de Conciertos del Centro Cultural del Banco. Desde



DAVID MANGURIAN-BID

El uruguayo Gustavo Daniel Cardinal.

1992, la serie ha presentado un total de 60 conciertos con la actuación de solistas, pequeños conjuntos y orquestas de cámara.

"Sentimos que era importante presentar estos talentosos artistas jóvenes a una audiencia estadounidense", recuerda la directora del Centro Cultural, Ana María Coronel de Rodríguez, que inició el programa como complemento de su serie de conferencias y de las exhibiciones de arte visual.

Los recitales ofrecen también una oportunidad de corregir una percepción errónea muy generalizada. "El público estadounidense a menudo no se da cuenta de que en América Latina se escucha mucha música clásica y que la tomamos muy en serio", dice Antonio Rincón, un joven violinista dominicano que actuó en el BID en octubre y ahora está tocando en orquestas de cámara y sinfónicas de Estados Unidos, Puerto Rico y de su propio país.

Anne Vena, funcionaria encargada de la Serie de Conciertos, apunta que los recitales también permiten difundir la obra de los compositores de la región, porque casi todos los intérpretes que han participado incluyen piezas de sus países de origen.

Un caso típico se dio en febrero, cuando actuó el Quinteto D'Elas de Brasil, renombrado por la abundancia de obras de mujeres y de compositores latinoamericanos en su repertorio. Junto con piezas de Johann Hummel y Louise Farrenc, interpretaron la *Suite Veridiana* de Ney Vasconcellos, *Samba de uma nota só* de Tom Jobin y *Wapango* de Paquito D'Rivera.

"Esta no es la clase de música que la típica audiencia de concierto en Washington suele escuchar", señala Vena. ▀



Ellos saben la respuesta: Pequeños de un vecindario humilde de Tegucigalpa participan en el programa “Deportes para niños”, una iniciativa financiada por el BID que combina el juego con consejos sobre salud y maneras de prevenir la violencia doméstica.

Inter-American Development Bank
1300 New York Ave., N.W.
Washington, D.C. 20577